

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ИНСТИТУТ ХИМИИ ТВЕРДОГО ТЕЛА И МЕХАНОХИМИИ
СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
(ИХТТМ СО РАН)

УТВЕРЖДАЮ
Директор ИХТТМ СО РАН
Член-корр. РАН



(Handwritten signature)

А.П. Немудрый

«29» марта 2022 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля)
ИНОСТРАННЫЙ (АНГЛИЙСКИЙ) ЯЗЫК

Программы подготовки научных и научно-педагогических кадров
в аспирантуре

Научная специальность подготовки:
1.4.15. Химия твердого тела

Новосибирск 2022

Рабочая программа дисциплины «Иностранный (английский) язык» составлена в соответствии с федеральными государственными требованиями в рамках Программы подготовки научных и научно-педагогических кадров по научной специальности 1.4.15. Химия твердого тела.

ФГТ введены в действие приказом Минобрнауки России от 20 октября 2021 г. № 951.

Программа утверждена на заседании Ученого совета ИХТТМ СО РАН, протокол № 6 от 28 марта 2022 г.

Программу разработала:

доцент ИХТТМ СО РАН, к. филол. н. Рыжикова Т.Р.



Заведующий отделом аспирантуры

д.х.н.



Т.П. Шахтшнейдер

1. Цели и задачи дисциплины.

Целью освоения дисциплины является достижение аспирантами такого уровня владения иностранным языком, который позволит им адекватно переводить аутентичную научную литературу и вести свою профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Задачи дисциплины:

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть грамматической, лексической, орфографической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их в научной сфере письменного и устного общения.

2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры.

Модуль «Иностранный (английский) язык» относится к дисциплинам (модулям), включенным в образовательный компонент Программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по специальности 1.4.15. Химия твердого тела, реализуемой в Федеральном государственном бюджетном учреждении науки Институте химии твердого тела и механохимии Сибирского отделения Российской академии наук (ИХТТМ СО РАН).

Дисциплина направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена и обязательна для освоения в 1 и 2 семестрах первого курса аспирантуры: «Иностранный язык» в 1 семестре и «Иностранный язык в профессиональной деятельности» во 2 семестре.

3. Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля).

В результате освоения дисциплины аспирант должен:

- уметь вести беседу, делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с областью исследования;
- уметь свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в области тематики исследований; представлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде реферата или аннотации;
- владеть навыками анализа научных текстов на иностранном языке; навыками презентации результатов своей научной деятельности зарубежным коллегам, в том числе выступлений на международных научных конференциях.

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

Объем дисциплины составляет 180 часов, из которых 104 часа составляет контактная работа обучающегося с преподавателем, 76 часов составляет самостоятельная работа обучающегося.

4.1. Объем и структура дисциплины:

Таблица 4.1

Показатель объема дисциплины и вид деятельности	Семестр	
	1	2
Объем дисциплины в часах	72	108

	Всего занятий в контактной форме, час	42	62
	Практические занятия, час.	36	54
	Аттестация, час	2	2
	Консультации, час.	4	6
	Самостоятельная работа, час.	30	46
	Вид аттестации	Зачет	Экзамен

4.2. Содержание дисциплины:

Таблица 4.2

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Виды учебной работы и трудоемкость (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости и аттестации
			Лекции	Практические занятия	Консультации	Самост. работа	Аттестация	
1	Система времен английского глагола в действительном и страдательном залогах	1		10		4		
2	Инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции	1		16		4		
3	Причастие, его функции в предложении, причастные обороты	1		10		4		
4	Внеаудиторное чтение				2	18		
5	Промежуточная аттестация				2		2	Зачет
	Итого в 1 семестре:			36	4	30	2	
6	Герундий, его функции в предложении, герундиальные обороты	2		12		8		
7	Условные предложения	2		4		2		
8	Сослагательное наклонение	2		6		4		
9	Модальные глаголы	2		6		4		
10	Эмфатические конструкции	2		6		4		
11	Внеаудиторное чтение	2			2	18		
12	Аннотирование и реферирование английского научного текста	2		10		4		
13	Беседа по теме исследования	2		10	2	2		
14	Итоговая аттестация	2			2		2	Кандидатский экзамен
	Итого во 2 семестре:			54	6	46	2	
	Итого: 180 часов			90	10	76	4	

Модуль 1. Грамматические особенности перевода научной литературы.

Система времен английского глагола в действительном и страдательном залогах.
Инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции.

Причастие, его функции в предложении, причастные обороты.
Герундий, его функции в предложении, герундиальные обороты.
Условные предложения.
Сослагательное наклонение.
Модальные глаголы.
Эмфатические конструкции.

Модуль 2. Внеаудиторное чтение.

Прием и сдача внеаудиторного чтения.

Модуль 3. Развитие навыков устной речи.

Аннотирование и реферирование английского научного текста.
Беседа по теме исследования.

5. Самостоятельная работа обучающихся.

Самостоятельная работа, дополняя аудиторную работу аспирантов, направлена на:

- совершенствование навыков и умений иноязычного научно-профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя;
- приобретение новых знаний, формирование навыков и развитие умений, обеспечивающих возможность осуществления научно-профессионального общения на изучаемом языке;
- развитие навыков исследовательской деятельности с использованием изучаемого языка;
- развитие умений и навыков самостоятельной проектно-исследовательской работы как индивидуальной, так и в команде (анализ Интернет-ресурсов, подготовка рефератов, научных статей, презентаций по теме диссертационного исследования, участие в научных и практических конференциях).

Самостоятельная работа аспирантов заключается в том, что они:

- выполняют задания по подготовке к практическим занятиям;
- читают, переводят, реферировать и аннотируют научные публикации по своей специальности на иностранном языке;
- составляют двуязычный глоссарий к литературе по тематике научного исследования, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- осуществляют поиск информации в Интернете.

При выполнении самостоятельной работы по внеаудиторному чтению аспиранты пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями.

Формы контроля самостоятельной работы:

- проверка письменных заданий на занятиях;
- проверка аннотаций и рефератов научных публикаций;
- проверка глоссария по прочитанной специальной литературе;
- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов из научной литературы по специальности, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- устное реферирование специальной литературы на занятиях;

- индивидуальные консультации с преподавателем (как непосредственно, так и дистанционно).

6. Образовательные технологии.

Проводятся аудиторные практические занятия, групповые иноязычные проекты.

Учебная деятельность обучающихся включает в себя:

1. Работу над совершенствованием произносительных умений и навыков при чтении вслух и устном высказывании.
2. Усвоение лексического материала курса, в том числе общенаучной и специализированной лексики.
3. Знакомство с грамматическими и лексико-грамматическими трудностями перевода научно-технической литературы с целью усвоения путей и способов их преодоления.
4. Изучение и усвоение особенностей письменной разновидности научного стиля. Владение методикой изложения содержания прочитанного в форме реферата и аннотации.
5. Владение навыками всех видов чтения в ходе аудиторной и самостоятельной работы с аутентичными общенаучными и специальными текстами.

Основной формой деятельности аспирантов по дисциплине является учебная работа на практических занятиях и самостоятельная работа по предусмотренным темам.

Учебная деятельность ориентирована на работу с современными информационными технологиями, так как курс предусматривает использование Интернет-ресурсов, связанных с изучением иностранного языка, поиском аутентичных текстов по научной специальности.

Учебная деятельность предусматривает развитие общепредметных, общеинтеллектуальных умений, таких как обобщение, анализ, синтез, моделирование, оценка, выделение главного, осознание, рефлексия.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.

7.1. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля).

Языковой материал.

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями, которые представляют определенные виды речевых действий и приемы ведения письменного и устного общения:

- передача фактической информации;
- передача эмоционального отношения к сообщению;
- передача модальности;
- структурирование сообщения.

Грамматика.

Программой предусматривается изучение следующих грамматических явлений:

1. Система времен английского глагола в действительном и страдательном залогах.
2. Инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции.
3. Причастие, его функции в предложении, причастные обороты.
4. Герундий, его функции в предложении, герундиальный оборот.

5. Условные предложения.
6. Сослагательное наклонение.
7. Модальные глаголы.
8. Эмфатические конструкции.

Лексика.

При работе над лексикой обращается внимание на специфику лексических средств выражения содержания текста по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические словосочетания, часто встречающиеся в письменной речи. Необходимо также знание сокращений и условных обозначений, множественное число наиболее употребительных слов латинского и греческого происхождения, умение правильно прочитать формулы, символы и т.д.

К концу курса обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта должен составлять не менее 5 500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов по специальности.

Требования по видам речевой коммуникации.

В связи с тем, что основной целью данного курса является подготовка аспирантов к успешной сдаче кандидатского минимума, основными требованиями которого являются умение работать с текстом по специальности и навыки использования иностранного языка для письменного и устного общения, основными видами речевой коммуникации являются чтение, говорение и письмо.

Чтение.

Аспирант должен уметь читать, понимать и использовать в своей работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, профессиональные знания и навыки контекстуальной догадки. Аспирант должен овладеть всеми видами чтения, а именно:

1) изучающее чтение предполагает максимально точное и адекватное понимание текста с установкой на выделение смысловых блоков, структурно-семантического ядра, группировку информации, ее обобщение и анализ в рамках проводимого научного исследования;

2) просмотровое чтение имеет целью определение круга рассматриваемых в тексте вопросов и основных положений автора;

3) ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую аргументацию автора, понять не менее 70% основной информации.

Говорение.

К концу обучения аспирант должен владеть неподготовленной и подготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения и доклада на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного и профессионального общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Письмо.

Аспирант должен владеть навыками письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план прочитанного, кратко изложить содержание прочитанного; написать сообщение или доклад по теме проводимого исследования.

7.2. Контролирующие материалы и критерии оценивания.

7.2.1. Текущий контроль.

Текущий контроль успеваемости реализуется в рамках занятий семинарского типа, групповых или индивидуальных консультаций.

7.2.2. Промежуточная аттестация (экзамен).

Промежуточная аттестация проходит в форме зачета.

Итоговая аттестация проходит в форме кандидатского экзамена по дисциплине.

Структура кандидатского экзамена:

Условием допуска к экзамену является: предоставление ведомости по итогам сдачи домашнего чтения (общий объем: 500 000 знаков, из которых 400 000 знаков сдаются в виде устного перевода, 85 000 знаков составляет аннотирование и реферирование текстов, 15 000 знаков переводятся письменно).

- 1) представление после окончания изучения модуля 3 презентации по теме диссертационного исследования;
- 2) письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 20 000 печатных знаков.

Кандидатский экзамен по английскому языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант предоставляет реферат по прочитанным текстам по специальности (язык текстов – английский, язык реферата – русский). Объем реферата – 15 000 знаков.

Второй этап экзамена включает в себя три задания:

- 1) Письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 2 000 знаков, время выполнения – 60 минут.
- 2) Аннотирование и реферирование текста по специальности на английском языке. Объем текста – 1500 знаков, время подготовки – 10–15 минут.
- 3) Беседа по теме исследования на английском языке.

Ответ аспиранта оценивается по пятибалльной системе по каждому вопросу отдельно. В конце выставляется итоговая оценка.

Критерии оценки на кандидатском экзамене:

1. Письменный перевод

- **5 баллов** – полный перевод (100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке;
- **4 балла** – полный перевод (100%-80%), адекватное смысловому содержанию текста изложение на русском языке, допускаются 2-3 смысловые неточности;
- **3 балла** – неполный перевод (2/3 – 1/2), 4-6 ошибок в передаче смыслового содержания;
- **2 балла** – неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста, смысловые и грамматические ошибки.

2. Аннотирование и реферирование текста по специальности

- **5 баллов** – 100%-90% понимания и изложения основного содержания текста;
- **4 балла** – 100%-75% понимания основного содержания текста, не более двух ошибок в изложении;
- **3 балла** – менее (75%-50%) понимания основного содержания, 3-5 ошибок в изложении;
- **2 балла** – менее 50% понимания основного содержания текста, искажение содержания текста.

3. Беседа по специальности

- **5 баллов** – развернутое, полное, грамматически правильно оформленное высказывание (не менее 15-20 предложений);
- **4 балла** – полное высказывание, допускается 3-5 грамматических ошибок, фонетические неточности;
- **3 балла** – неполное высказывание, более 6 грамматических, лексических или фонетических ошибок, речь грамматически не оформлена;

- **2 балла** – неумение строить предложение, большое количество грамматических, лексических, фонетических ошибок.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

8.1. Основная литература:

1. Шахова Н.И. Курс английского языка для аспирантов. М.: Наука, 1980 (РАН)
<http://www.philology.nsc.ru/departments/forlang/Library/LRS.htm#CH>
2. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Практический курс грамматики английского языка. Санкт-Петербург, 1995.
<http://www.philology.nsc.ru/departments/forlang/Library/Pr.Gr.htm#prgr>
3. Эстрайх М.В., Давыдова Е.В. Краткий курс грамматики английского языка по программе кандидатского минимума с упражнениями. Новосибирск, 2014. Второе издание (Институт филологии СО РАН), исправленное и дополненное.
<http://www.philology.nsc.ru/departments/forlang/Library/Library.htm>
4. Мальчевская Т.Н. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский. Л.: Наука, 1970 (РАН)
http://www.philology.nsc.ru/departments/forlang/Library/malchevskaya_index.htm
5. Рубцова М.Г. Чтение и перевод научно-технической литературы. М.: Астрель-АСТ, 2002.
6. Смирнова Л.Н. Курс английского языка для научных сотрудников. М.: Наука, 1990.
7. Мыльцева Н.А., Жималенкова Т.М. Универсальный справочник по грамматике английского языка. Издание шестое, исправленное. Москва: «Глосса», 2005.
8. Фролькис Э.Д.. Learning To Read For Information. Учись извлекать информацию при чтении. Санкт-Петербург, РАН, “Академический проект”, 2000.
9. Бибанова И.Н., Леонова Л.А., Сергеева Е.Н. Learn to Speak Science. Интенсивный курс английского языка. – М.: Наука, 1995.
10. Щавелёва Е. Н. How To Make A Scientific Speech. – М., 2007.
11. Дружкова М.А., Матявина М.Ф. Английский язык: Учебное пособие для развития навыков чтения и устной речи. – М., 2005.

8.1. Дополнительная литература:

1. Бочкова Ю.Л., Пичкова Л.С. Учебное пособие по переводу, реферированию и аннотированию для студентов старших курсов, МГИМО, 2000.
2. Славина Г.И., Харьковский З.С., Антонова Е.А., Рыбакина М.А. Аннотирование и реферирование. Пособие по английскому языку. – М.: Высш. шк., 1991.
3. Сафроненко О.И., Макарова Ж.И., Малащенко М.В. Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов. – М., 2005.
4. Беляков Е.И. Английский язык для аспирантов. – Санкт-Петербург, 2007.
5. Мёрдок-Стерн С. Деловые приёмы и встречи на английском: визиты, сотрудничество и профессиональные контакты. – М., 2007.
6. Kerry Shephard. Presenting at Conferences, Seminars and Meetings. University of Southampton. 2005.
7. Nicholas S.R. Your Undergraduate Dissertation. The Essential Guide for Success. Walliman Oxford Brookes University, 2004.
8. Martin Hewing Advanced Grammar in Use. Cambridge University Press, 2005.
9. Simon Greenall Reward. Upper Intermediate MacMillan, 2006.
10. English for Academics. Book 1. Cambridge University Press, 2014.
www.cambridge.org/elt/english-for-academics

11. English for Academics. Book 2. Cambridge University Press, 2014.
www.cambridge.org/elt/english-for-academics

8.3. Программное обеспечение и ресурсы сети Интернет:

Программное обеспечение

1. MS Windows 7.
2. Офисный пакет LibreOffice.
3. Антивирусная программа Dr.Web.
4. Программа просмотра файлов PDF Acrobat Reader.
5. Интернет–браузеры Mozilla Firefox, Google Chrome, Opera.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

- Научная электронная библиотека eLibrary.ru (<http://elibrary.ru>);
- Реферативно-библиографическая и наукометрическая (библиометрическая) база данных Web of Science
http://apps.webofknowledge.com/UA_GeneralSearch_input.do?product=UA&search_mode=GeneralSearch&SID=N1ueGpOv8ndHm2xXVE2&preferencesSaved=
- Реферативно-библиографическая и наукометрическая (библиометрическая) база данных Scopus <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic>
- Полнотекстовая база данных ScienceDirect – ведущая информационная платформа Elsevier для ученых, преподавателей, студентов (<https://www.sciencedirect.com>);
- Google Scholar – полнотекстовый поиск в научных источниках – журналах, тезисах, книгах (<https://scholar.google.ru>);
- Электронная библиотека РФФИ <http://www.rfbr.ru/rffi/ru/books>;
- Электронные ресурсы удаленного доступа ГПНТБ России
<http://www.gpntb.ru/elektronnye-resursy-udalennogo-dostupa.html>
- Электронные каталоги и базы данных ГПНТБ СО РАН
http://webirbis.spsl.nsc.ru/irbis64r_01/cgi/cgiirbis_64.exe?C21COM=F&I21DBN=CAT&P21DBN=CAT
- Электронная библиотека ГПНТБ СО РАН
<http://www.spsl.nsc.ru/win/nelbib/index-new1.html>;
- Справочная информационная система Консультант Плюс <http://www.consultant.ru/>

Ресурсы сети Интернет

www.the-scientist.com
www.sciencedaily.com
www.cnn.com
www.reuters.com
www.longman.com/dictionaries
www.macmillandictionary.com
www.oxforddictionaries.com
www.britannika.com
<http://www.dissertations.se>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.

В курсе дисциплины широко используются DVD- и USB-проигрыватели, ПК со всем необходимым программным обеспечением, проектор для презентаций, экран.

10. Язык преподавания.

Дисциплина преподается на английском языке.